κυριε	ελεηςον
Lord	Mercy
يا رب	أرحم

`φ	νου†	ναι	ναν	:
(the) O	God	mercy	(to) us	:
ال	إله	أرحمـ	ـــنا	:

θεϣ	ου	ναι	ερον	:
decide	a	mercy	To us	:
قرر		رحمة	لنا	:

αριουναι	νεμαν	ϧεν	τεκ	μετουρο	.
Make mercy	To us	in	your	kingdom	.
أصنع رحمة	معنا	في	ـــك	ملكوتـــ	.

κυριε	ελεηςον
Lord	Mercy
يا رب	أرحم

`π	ουρο	`ντε	†	ϩιρηνη	:	μοι
the	king	of	the	peace	:	give
ال	ملك	أداة ربط	ال	سلام	:	أعط

ναν	`ν	τεκ	ϩιρηνη	:	χα	νεν
To us	Complement indicator	your	peace	:	forgive	our
لنا	أداة ربط	ـــك	سلامـــ	:	أغفر	ـــنا

νοβι	ναν	εβολ	.
sins	To us	preposition	.
خطايا	لنا	حرف جر	.

κυριε	ελεηςον
Lord	Mercy
يا رب	أرحم

Ϫωρ εβολ	\`ν	νι	ϫαϫι	\`ντε	†	εκ\`κληςια
disperse	Complement indicator	the	enemies	of	the	church
فرق	علامة مفعول	ال	أعداء	أداة ربط	ال	كنيسة

αριςοβτ	ερος	\`ννες	κιμ	ϣα	ενεϩ	.
fortify	it	It will not	Be shaken	for	ever	.
حصنـــ	ــها	لن هي	تتزعزع	إلى	أبد	.

κυριε	ελεηςον
Lord	Mercy
يا رب	أرحم

Εμμανουηλ	πεν	νου†	ϧεν	τεν	μη†	†
Immanuel	our	God	in	our	midst	the
عمانوئيل	ــنا	إلهــ	في	ـــنا	وسطــ	ال

νου	:	ϧεν	\`π	\`ωου	\`ντε	πεϥ
now	:	in	the	glory	of	his
أن	:	بـ	ال	مجد	أداة ربط	ـــــه

ιωτ	νεμ	πι	`πνευμα	εθ	ουαβ	.
father	and	the	spirit	Which (is)	holy	.
أب	و	ال	روح	الذي يكون	قدوس	

κυριε	ελεηςον
Lord	Mercy
يا رب	أرحم

`ντεϥ	`ςμου	ερον	τηρεν	`ντεϥ	τουβο	`ν
He may	bless	(to) us	all	He may	purify	Complement indicator
هو لـ	يبارك	نا	كلنا	هو لـ	يقدس	علامة مفعول

νεν	ϩητ	`ντεϥ	ταλϭο	`ν	νι	ϣωνι
our	hearts	He may	heal	Complement indicator	the	sickness es
نا	قلوبـ	هو لـ	يشفي	أداة مفعول	ال	أمراض

`ντε	νεν	ψυχη	νεμ	νεν	ςωμα	.
of	our	souls	and	our	bodies	.
أداة ربط	ـــنا	أرواحـــ	و	نا	أجساد	.

κυριε	ελεηςον
Lord	Mercy
يا رب	أرحم

τεν	ουωϣτ	`μμοκ	`ω	πι	`Χριςτος	:
we	bow	To you	O	the	Christ	:
نحن	نسجد	لك	يا	ال	مسيح	:

νεμ	πεκ	ιωτ	\`ν	αγαθος	:	νεμ
and	your	father	Adjective indicator	good	:	and
و	ـــيك	أبـــ	أداة ربط الاسم بالصفة	صالح	:	و
\`πνευμα	εθ	ουαβ	:	ϫε	αυ	αϣ
spirit	Which (is)	holy	:	for	Passive voice indicator, you were	crucified
روح	الذي يكون	مقدس	:	لأن	علامة المبني للمجهول	صلبت
κ	ακ	ςωϯ	\`μμον	.		
you	You have	saved	us	.		
أنت	أنت قد	خلصت	ـــنا	.		